



La Biennale di Venezia

威尼斯雙年展

Taiwan Pavilion

台灣館

工作手冊  
Instruction Manual

La Biennale di Venezia

威尼斯雙年展

Taiwan Pavilion

台灣館

工作手冊

Instruction Manual

[www.venicebiennaletaiwan.org](http://www.venicebiennaletaiwan.org)

## Contents

- 04 序
- 07 威尼斯雙年展簡介
- 08 台灣館參展
- 10 威尼斯雙年展台灣館位置圖

目次

### 台灣館

- 13 辦理方式
- 14 展覽工作說明
- 28 展場簡介—普里奇歐尼宮邸
- 32 展場平面圖
- 33 展場空間介紹
- 56 展場使用規範

## 序

從 1995 年起至今，臺北市立美術館籌辦威尼斯雙年展台灣館展覽已累積十屆經驗，二十年以來力求促進台灣與國際藝壇間的交流機會，同時亦建立台灣館於威尼斯展場普里奇歐尼宮（Palazzo delle Prigioni，以下簡稱普宮）的發展脈絡。

鑒於第 55 屆威尼斯雙年展台灣館展引起的關注與討論，本館重新審思威尼斯台灣館發展定位及執行此活動之政策宗旨，研擬相關辦理機制，並將過去承辦經驗集結成公開之工作手冊。

工作手冊編纂之目的，除了將累積多時的資料整理與分享，更重要的是能做為未來工作團隊承辦威尼斯雙年展時的基礎參照，手冊內容從威尼斯雙年展的背景闡述，至台灣館展覽工作內容概述、普宮簡介、展覽空間介紹、尺寸說明及使用規範等，內容多朝實際面去設想，以實用性為主軸，空間部份也盡可能搭配各種角度圖片加以輔助，增進理解，以期在未來展覽規劃過程發揮效用。手冊裡的資料或許會因時間更迭而有所調整改變，但可秉持其精神以工作備忘錄的模式不斷發展下去，這不失為一種良好的經驗傳承方式。

臺北市立美術館自參與威尼斯雙年展以來，便以普宮作為展出場地，普宮鄰近知名的聖馬可廣場，又位於前往綠園城堡的主要幹道，近年陸續有人提出普宮因受限於義大利古蹟保護法規的先天制約，對於作品佈展及展出皆造成諸多不便與限制，然而我們也不能否認，其絕佳的地理位置已為台灣館打出名號，確實帶來宣傳上的絕佳優勢。

威尼斯市遍佈歷史古蹟建築，許多沒有在綠園城堡設立國家館的館所，也相繼承租各具特色的古建築作為展場，展覽結合場域，相互輝映，儼然已成威尼斯雙年展獨有的展覽氛圍，未來台灣館應持以更積極正面的態度，深入了解場地特色，充分善用普宮的優點，成就相得益彰的好展覽。

本館期許工作手冊能開啟一扇傾聽的大門，建構一道溝通的橋梁，於展覽籌備作業過程中給予有效輔助，為台灣館開創一新契機。

黃海鳴

臺北市立美術館 館長



威尼斯主要道路一景，2013

## 威尼斯雙年展簡介

威尼斯雙年展自 1895 年創立以來，歷史已有百餘年之久，是最早創立的國際雙年展。除了起初設立的國際藝術展覽之外，於 1930 年起逐漸發展出音樂（1930）、電影（1932）與戲劇（1934），建築（1980）與舞蹈（1998）則是近三十年來所延伸出的項目。

位於綠園城堡區的主題展展館，  
2013



09

威尼斯藝術雙年展的展覽類別包含主題展（Central Pavilion）、國家館（National Pavilions）與平行展（Collateral Events）；主要展區為綠園城堡區（Giardini）與軍火庫（Arsenale），平行展（Collateral Events）則散布於威尼斯各地。

主題展由威尼斯雙年展大會（以下簡稱大會）選出當屆之總策展人，由總策展人訂定展覽主題並策劃，國家館則以國為單位，發表獨立策劃的展覽，比利時於 1907 年在綠園城堡區建立第一個國家館，接著許多國

家也陸續建立自己的國家館，日本館於 1956 年建館完成，1995 年南韓成為最後一個於綠園城堡區建立的國家館，這些展館多為各國知名建築師之作品，後因綠園城堡區建地不足，各國國家館才開始在威尼斯市尋找其他合適的場地。隨著展覽規模逐漸擴大，2003 年大會設有屬於機構參展的平行展。依照平行展參展規章，參展單位需屬於非營利藝術機構，自行尋找位於綠園城堡區與軍火庫之外的展場，展覽提案需通過大會審核，依大會公告的辦理期程提交各項資料，並擔負一切參展費用。

展開威尼斯的地圖（頁 10-11），可以清楚看見主要展區綠園城堡區與軍火庫展區的範圍。綠園城堡區位在威尼斯本島的最東邊，是最早開始舉辦展覽的區域，其內容包含主題展與 29 個國家館。軍火庫曾經是威尼斯政治經濟軍事的重要基地，1980 年起作為展場用地，其東南方五千平方公尺是現今主題展與國家館的展區。

## 台灣館參展

1995 年臺北市立美術館突破重圍首度以國家名義「台灣館（Republic of China, Taiwan）」參展，並由館內自行編列預算承辦之。2001 年由於中國官方向威尼斯雙年展大會進行施壓，2003 年大會要求台灣館變更參展名義，並將台灣館從國家館參展之列移除。同年，大會接受各國藝術機構參展新設「加碼 50」（Extra 50），為持續將台灣藝術推向國際平台，北美館向大會提出平行展參展申請，至此台灣館的參展類別遂由國家館改為由機構代表參展的平行展。台灣館參展以來，雖未在綠園城堡及軍火庫中的國家館區展出，之後也不屬於國家館，但因台灣館展場普里奇歐尼宮邸（Palazzo delle Prigioni）緊鄰威尼斯總督府，位於人潮鼎盛的聖馬可廣場旁，是市區前往綠園城堡觀展的主要動線之一，其地點優勢與歷年來的持續耕耘，使得來參與威尼斯雙年展的國際藝文人士慣以「台灣館」稱之。

「意亂情迷：台灣藝術三線路」台灣館團隊合影，1999





威尼斯雙年展台灣館位置圖

★ 台灣館（普里奇歐尼宮邸）

● 主題展、國家館主要展區

● 鄰近台灣館景點

● 船站

I. 軍火庫（Arsenale）

II. 綠園城堡區（Giardini）

a. 聖馬可廣場

b. 總督宮

1. San Marco

2. San Zaccaria

3. Arsenale

4. Giardini



## 台灣館



## 辦理方式

台灣館於 1995 年參展之時，採公開徵求國內藝術家作品之徵件方式辦理，後有感於整體藝術生態轉變，於 1999 年改以公開徵求國內策展人提案，其後也嘗試不同作法，諸如聘請顧問團薦選策展人、組成諮詢委員會並由雙年展辦公室策劃、邀請比件等，適當調整辦理方式以期有效發揮展覽策略。

整合過去辦理經驗，北美館擬訂未來辦理方向，分階段進行依序為：

成立諮詢委員會 ▶ 召開諮詢委員會議確定執行方式與內容 ▶  
公告辦理方式 ▶ 召開評選會議 ▶ 公布展覽提案

辦理程序將視每屆情況調整

左頁上圖

開幕活動：辯士黃英雄為藝術家白伯恩作品《時托邦》進行說演，2013

左頁下圖

於展場大廳舉行記者會，2009

## 展覽工作說明

### 前置

#### | 展場租借 |

普里奇歐尼宮係由威尼斯藝術家協會（Circolo Artistico in Venezia）持有管理權，自 1995 年租借作為台灣館展出場地至今，雙方已建立良好穩定關係，現於每四年訂立一次租借合約，確認租借費用與使用規範，四年租約涵蓋北美館辦理的美術雙年展（單數年）及國美館所辦理的建築雙年展（雙數年）之場地租用，場地租金由文化部支付，美術雙年展場租費用以過去四屆為例（2007-2013），平均每屆場租約為 130,800 歐元。

#### | 參展申請 |

威尼斯雙年展大會通常於展覽前一年年底之際公布展覽申請規章，欲申請之單位須依大會規章提交資料進行審核，參照往例，提交資料諸如展覽主辦單位簡介、展覽計畫、參展藝術家與參展作品介紹、展場與展期相關資訊，提交內容依每屆大會規章為準，通過申請後也須配合大會規定期程繳交細部資料，展覽及開幕活動的內容皆須與大會取得共識，並配合大會公關部門調整行銷與宣傳期程。

（上）藝術家郭奕臣作品《入侵普里奇歐尼宮》、（下）藝術家高重黎作品裝置，共同展出於普宮大廳，2005





2013

## 執行

### | 籌組展覽工作團隊 |

包含技術工程、視覺設計、展場設計等工作小組，視每屆展覽計畫需求調整。

### | 展場與作品規劃 |

確認展場設計、作品清單、展出形式、相關媒材與器材規格等，並進行作品測試。

### | 文宣 |

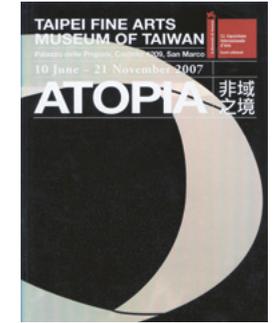
編排印製展覽專輯、作品說明及相關文宣，文宣露出型態將因應數位時代與觀展經驗的改變進行調整，以擴大展覽訊息流通之效益。例如 facebook、QR code 等。



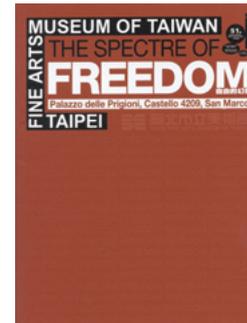
2011



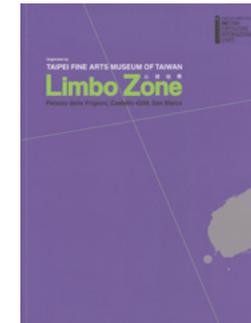
2009



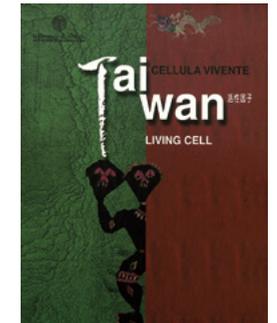
2007



2005



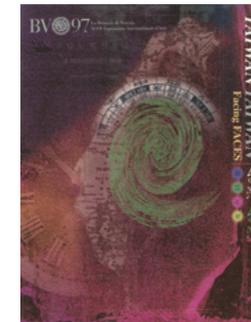
2003



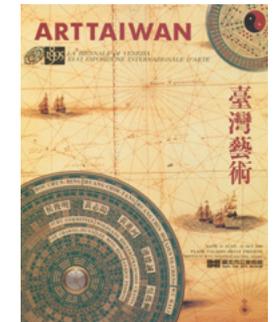
2001



1999



1997



1995

左頁左上圖  
擺放於展場入口處之台灣館文宣，2013

左頁右下圖及右頁  
歷屆台灣館專輯封面（1995-2013）



### | 保險 |

為參展作品、相關器材、文宣品等，承保牆對牆保險。

### | 運輸 |

辦理運輸招標，安排運輸期程，與運輸公司協調作品包裝方式，確保展品安全運抵展場。

### | 廣告 |

國內外電子、平面媒體及威尼斯當地各項戶外廣告購買，如市府海報、船站海報、船站立柱廣告。於威尼斯當地之露出需先行向威尼斯政府提出申請，凡使用大會展覽標誌之宣傳，需得到大會的認可。

近年台灣館威尼斯街道海報及船站海報露出



## 佈展

館方人員、展覽團隊、藝術家、策展人於開展前兩周抵達威尼斯當地，並與當地木工、電工協調進度，逐步完成作品裝置。



上圖  
藝術家林明弘《普里奇歐尼宮·6月10日-11月4日》木作施工現場·2001

下圖  
藝術家湯皇珍《我去旅行 VI / 一張風景明信片》佈展中·2007

技術人員佈展中·2009

## 開幕及預展期間相關活動

### | 預展 |

日期多訂在開展前三至四日，僅開放給相關藝文專業人士，包括主辦單位、策展人、藝術家。

### | 記者會 |

於預展期間舉行。過去曾舉辦台灣與威尼斯連線記者會，後因考量主要媒體大多已至威尼斯當地進行現場採訪，於台灣舉辦連線記者會之效益不高，故取消連線，僅於威尼斯當地舉辦記者會。

### | 台灣館開幕 |

邀請各界藝文人士為台灣館揭幕，依照慣例於普宮一樓中庭舉辦，若遇天候不佳則於普宮二樓展場空曠處舉行開幕。

### | 開幕活動 |

策展人與藝術家座談、行動表演、館際合作等，需由策展人、藝術家共同策劃及參與。

### | 開展 |

依照慣例開展日期大約介於五月與六月之間，展期長達半年。開館時間 10:00-18:00，周一休館。



右頁上圖  
於普宮中庭開幕盛況，2005

右頁下圖  
於展場大廳舉行記者會，2013



- 26

## 展場維護

僱用義大利當地具藝術背景之工作人員兩位擔任展場維護員，負責作品導覽解說、展場維護、開關機，並與館方人員保持聯繫以維持展覽品質，持續關注展覽效應。

藝術家吳瑪俐作品《圖書館》，1995



27 -

## 參觀人數

以 2009 至 2013 年期間為例，威尼斯雙年展每屆總參觀人數約四十一萬八千人次；台灣館平均每屆參觀人數約七萬三千人次，在 2013 年總參觀人次突破八萬，不含預展平均每個月有一萬三千人次參觀。

開幕活動：藝術家林其蔚於預展期間邀請現場觀眾共同進行《磁帶音樂—聲音社會測量計畫》，2011



## 卸展

由館方工作人員前往威尼斯，協調木工、電工進行拆除與場地恢復，檢視作品狀況並連同相關媒材及器材裝箱回運至北美館。

卸展後回程運輸，2005



協力廠商進行卸展回復舊宮原貌，2009

## 展場簡介—普里奇歐尼宮邸



台灣館自 1994 年承租普里奇歐尼宮邸（以下簡稱普宮）作為展覽場地。

普宮位於威尼斯市中心聖馬

可廣場大教堂左側，鄰近大運河，普宮與總督宮（Palazzo Ducale，又名 Doge's Palace）之間由嘆息橋相連。該建築落成於 1614 年，原用途為監獄，現為威尼斯政府所認證之建築藝術古蹟。此地點就在威尼斯著名景點聖馬可廣場旁，交通便捷且目標顯著，往來觀光者客眾多，是通往綠園城堡（Giardini）參觀的必經之地。

### | 普宮地址 |

Palazzo delle Prigioni  
Castello 4209  
San Marco

### | 車站 |

Vaporetto station S. Zaccaria,  
next to Palazzo Ducale

遠望普宮與總督宮

右頁上圖  
普宮外觀

右頁下圖  
普宮位於通往綠園城堡之主要道路旁

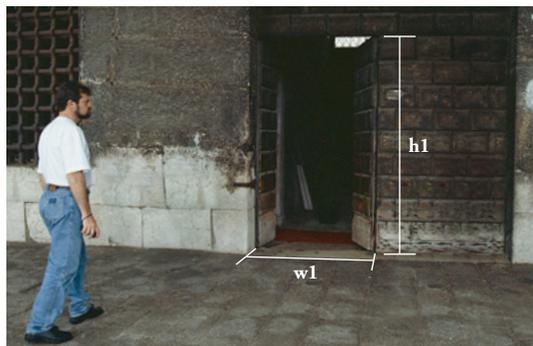


## 普宮入口

### | 入口大門尺寸 |

h1 : 245

w1 : 126

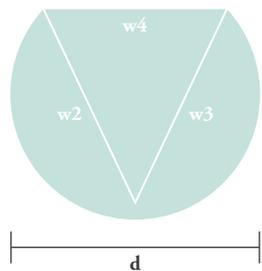


### | 入口三角柱尺寸 |

h2 : 180

d : 74

w2 : 63 ; w3 : 63 ; w4 : 54

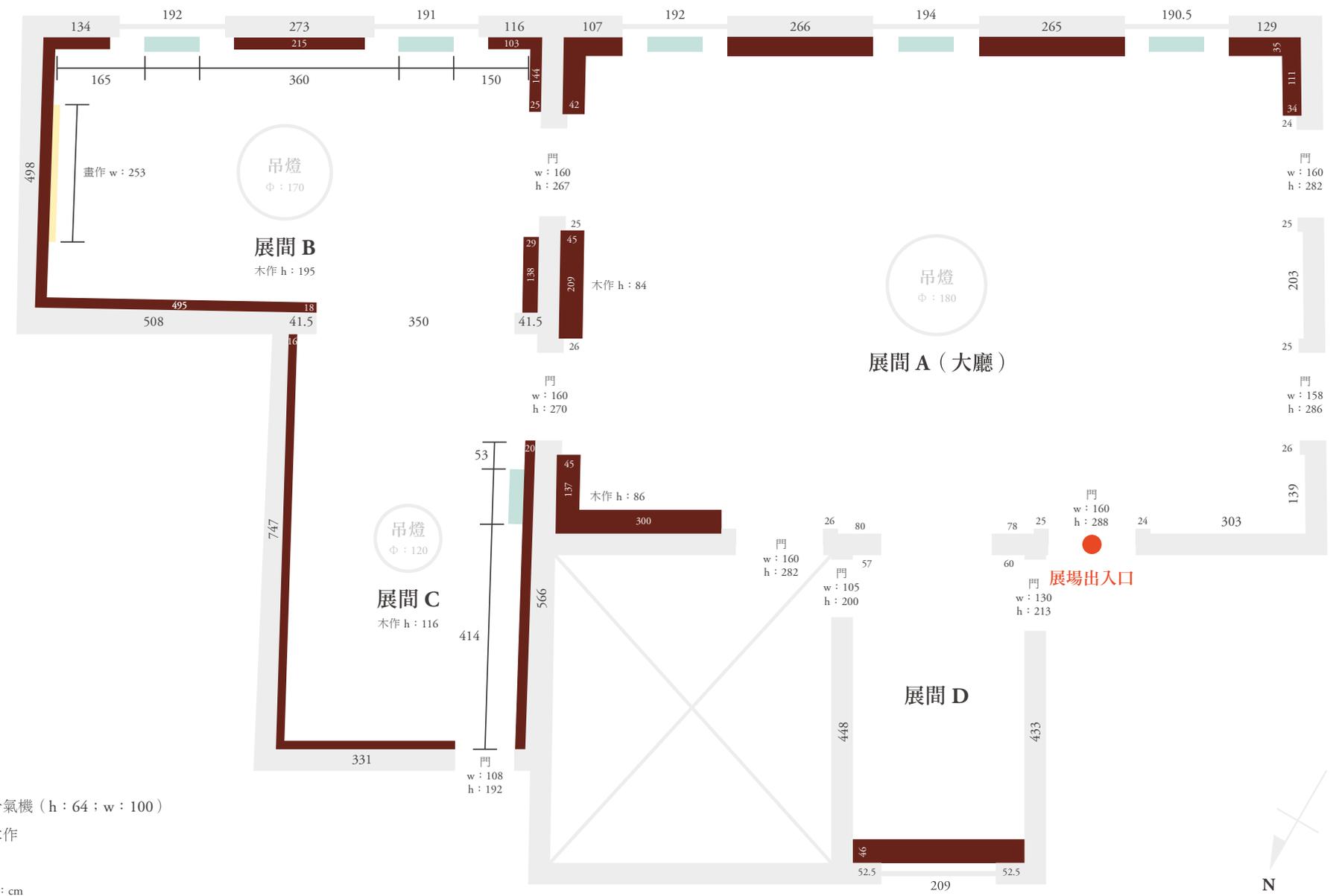


尺寸單位 : cm

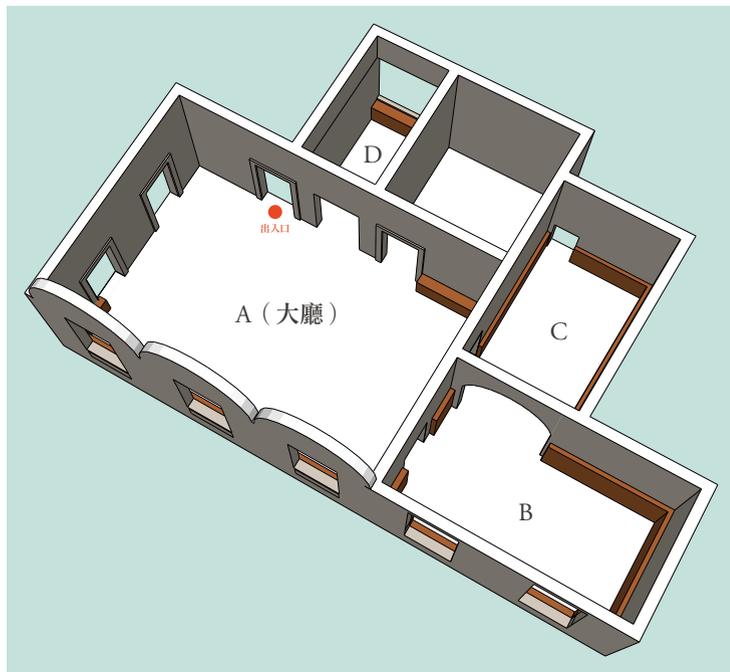




展場平面圖



展場空間介紹



該建築物主體共有三層樓，二樓為展場空間，包含一個大廳與三個展間，二樓展場總面積約兩百平方公尺。

展間 A (大廳)



| 吊燈高度 |

h1 : 290

| 窗框尺寸 |

h2 : 352

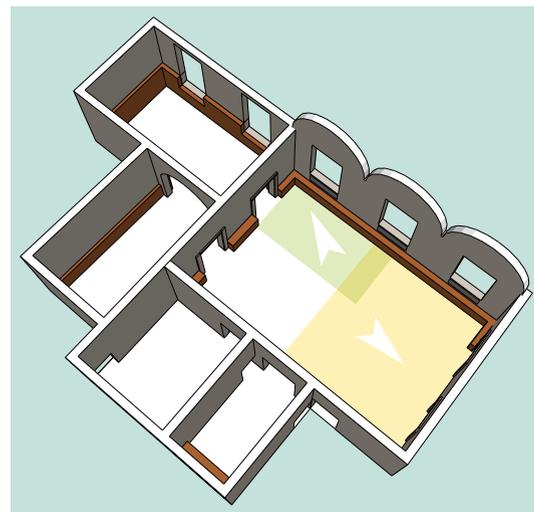
w1 : 191

h3 : 60

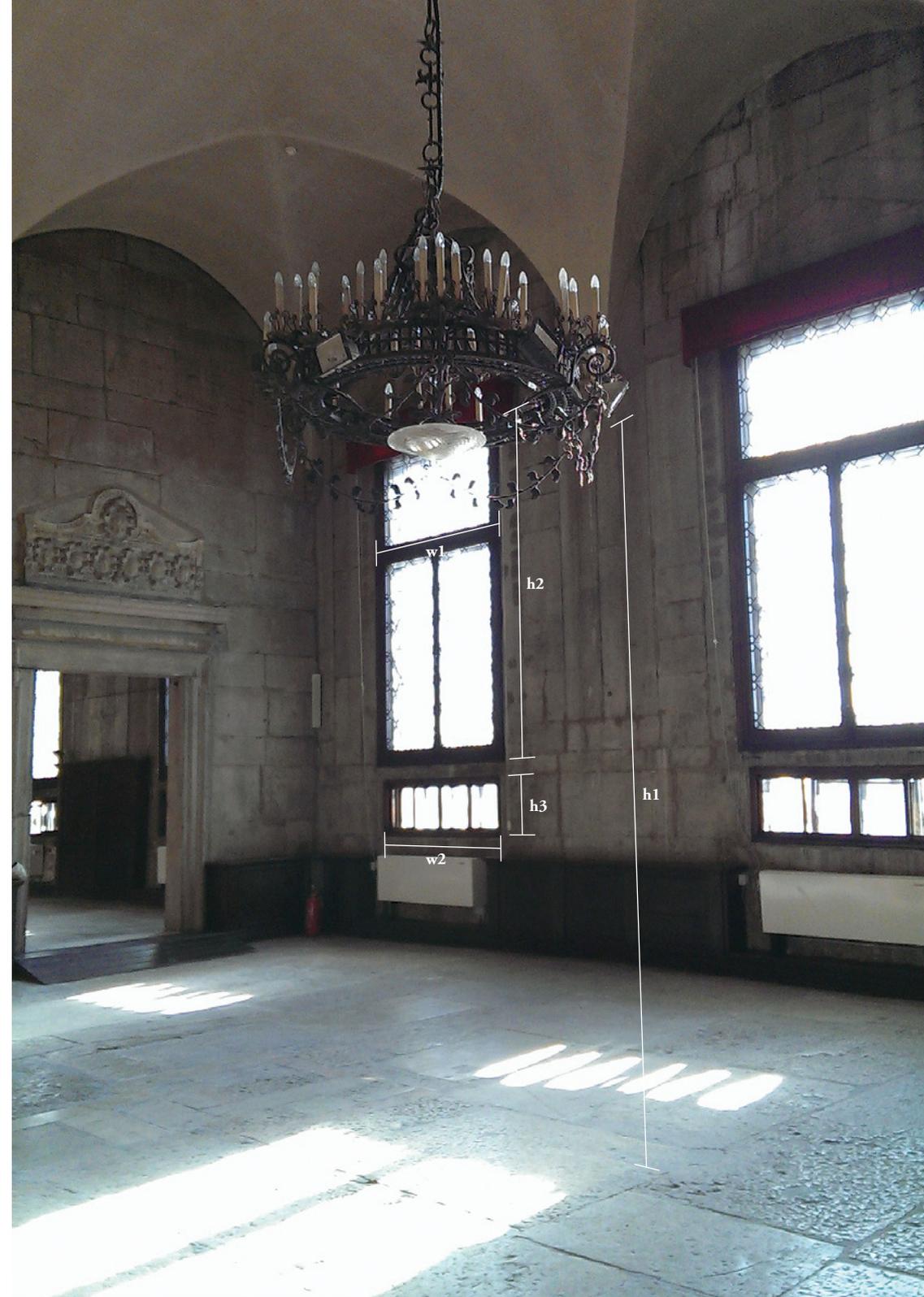
w2 : 175

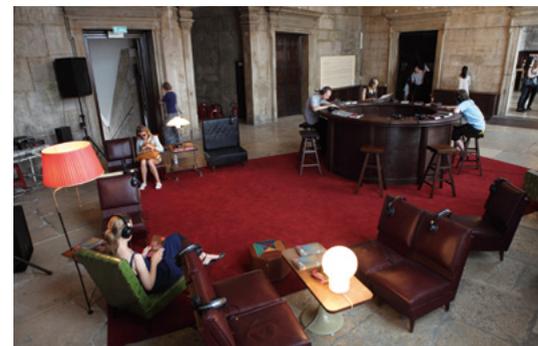
尺寸單位 : cm

33 - 34



黃色區域為上圖所示位置；綠色區域為右頁圖所示位置  
箭頭方向為該對應區域之視角方向





左頁  
鄭淑麗《大蒜元》，2003

上圖  
謝英俊《互為主體：怎麼辦》，2009

下圖  
張鐵志、羅悅全、劉國治《聲音資料庫／酒吧》，2011

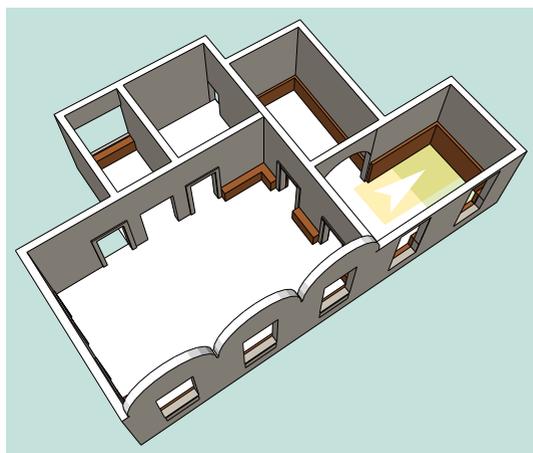
## 展間 B



| 吊燈高度 |

h : 280 - 380

尺寸單位 : cm



黃色區域為上圖所示位置；綠色區域為右頁圖所示位置  
箭頭方向為兩對應區域之視角方向





左頁  
林書民《玻璃天花板》，1997

上圖  
李明維《睡癡計畫》，2003

下圖  
陳界仁《本生圖》、《恍惚相》、《連體魂》、《哪吒相》、《瘋癲城》，1999

展間 C



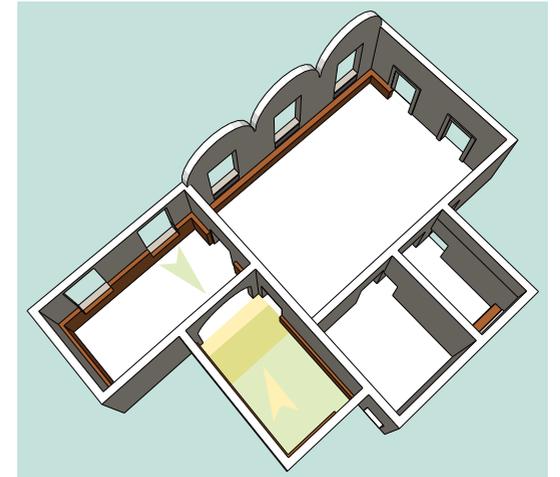
| 吊燈高度 |

h1 : 380 - 480

| 展間 B、C 之間拱門高度 |

h2 : 400 ; w : 350

尺寸單位 : cm

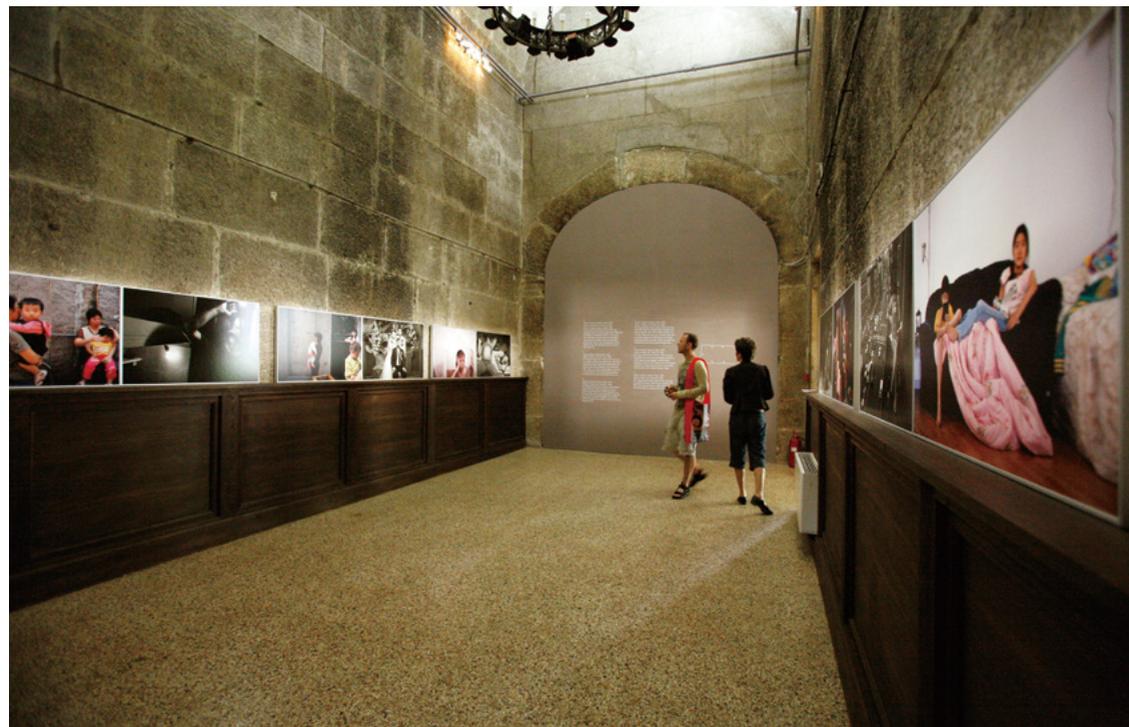


黃色區域為上圖所示位置；綠色區域為左頁圖所示位置  
箭頭方向為該對應區域之視角方向



上圖  
季小鏡《一〇八眾生相》、《海》·2003

下圖  
王虹凱《咱的做工進行曲》·2011



張乾琦《中國城》·2009



| 拱門尺寸 |

h1 : 353 ; h2 : 115

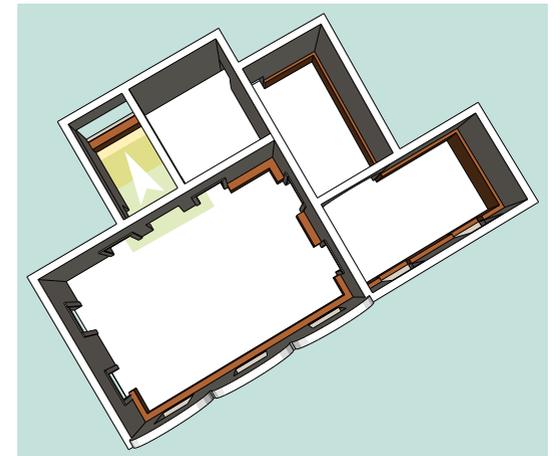
w1 : 150 ; w2、w3 : 26

| 窗框尺寸 |

h3 : 268 ; h4 : 113 ; h5 : 85

w4 : 194

尺寸單位 : cm



黃色區域為上圖所示位置；綠色區域為左頁圖所示位置  
箭頭方向為兩對應區域之視角方向



上圖  
余政達《附身【聲】》者：梁美蘭與艾蜜莉蘇 · 2009

下圖  
王虹凱《咱的做工進行曲》 · 2011

右頁  
凱特里娜·色達《這不是一座捷克館》 · 2013



## 中庭

普宮一樓入口處直行到底，即為中庭，常被用為台灣館開幕場地。



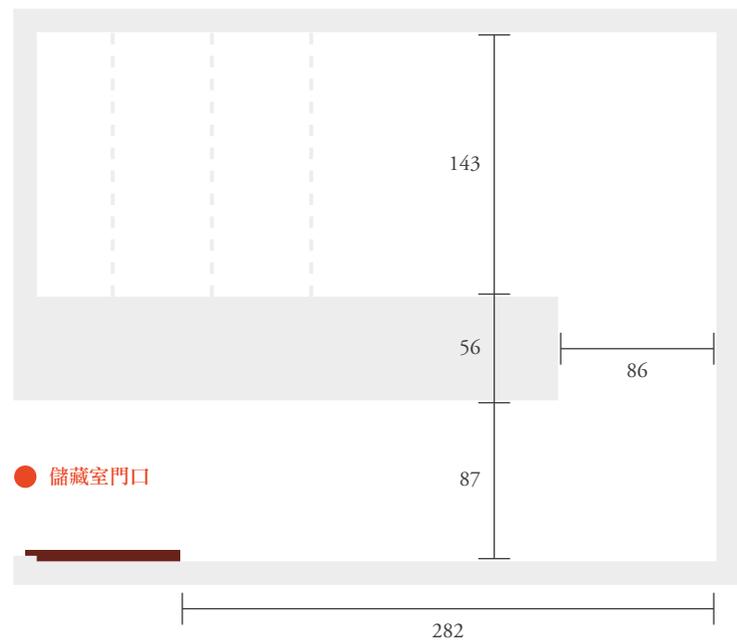
左頁  
中庭

上圖  
中庭開幕前準備

下圖  
普宮入口處前往中庭之通道

## 儲藏室

位於一樓通往二樓展場的樓梯旁，展期間所使用的工具、相關文宣等多放至此處。



儲藏室門高：160

儲藏室高度：250

尺寸單位：cm



上圖  
儲藏室入口

下圖  
儲藏室門後空間

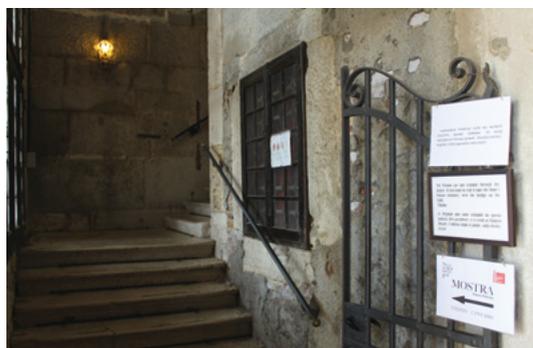


### 三樓辦公室

作為工作人員佈卸展期間臨時辦公室。



### 梯間、通道



上圖  
普宮入口至展場樓梯轉角

下圖  
梯間轉角，經常用於放置展覽文宣

上圖  
三樓辦公室

下圖  
三樓辦公室外側

## 展場使用規範

---

普宮屬於威尼斯政府藝術古蹟保存範圍，相關注意事項條列如下：（使用規範以該年度為主）

- 在展覽空間規劃設計時，消防安全需納入考量，保留安全逃生通道與消防通道的暢通
- 不可隨意更動或拆除任何防火器材，如煙測器，緊急照明燈、消防栓
- 需於開展前 90 天將提交初步展場設計圖給安檢官檢查，若有易燃性材質需標註，並檢附防火證明
- 需於開展前 60 天將提交完整展場設計圖給安檢官檢查
- 涉及場地內電力安全之電源迴路配置、電源變壓器等，需經安檢官檢驗認可，或採用歐規、國際標準安全規格之配電器材
- 展覽作品的重量須事前聲明，並符合普宮的安全承載重量
- 不可在室內及開放場地使用火苗、瓦斯、或任何焊接工具，未經安檢官許可，不可隨意將未通過防火材料認證的易燃性材料帶進普宮（展品除外）
- 普宮內之電子器材或設備施作，若有影響場地內消防安全之虞，需徵詢安檢官之施作建議與認可
- 普宮內部完成之展覽相關施作需於開展前通過安檢官之安全檢驗
- 佈展及卸展期間安檢官會不定期在現場檢查場內工作是否符合安全規範
- 普宮內禁菸
- 每日佈展時間應依照普宮的規範
- 展場工作人員需配戴識別證以供辨識

## 威尼斯雙年展台灣館工作手冊

發行人 黃海鳴  
主編 蕭淑文  
執行編輯 蕭琳秦、洪思吟  
美術設計 林冠名  
印刷 沈氏藝術印刷股份有限公司  
著作權人 臺北市立美術館

出版 臺北市立美術館  
臺灣臺北市中山北路三段 181 號  
Tel 886 2 2595 7656  
Fax 886 2 2594 4104  
[www.tfam.museum](http://www.tfam.museum)

出版日期 2013 年 12 月初版

文章版權所有 臺北市立美術館  
圖片版權所有 臺北市立美術館  
版權所有 翻版必究

 臺北市立美術館  
TAIPEI FINE ARTS MUSEUM